

Francisco Chico Rico, “Pragmática y estudios literarios”. En: M. Victoria Escandell-Vidal, José Amenós Pons y Aoife Kathleen Ahern (eds.), *Pragmática*, Madrid, Akal, 2020, pp. 640-656 (ISBN: 978-84-460-4871-8).

## **Pragmática y estudios literarios**

Francisco Chico Rico

(Universidad de Alicante)

### **1. Del texto literario al hecho literario –o del formalismo teórico-crítico a la Pragmática literaria**

La inserción explícita de la Pragmática –entendida en los términos en los que fue definida por Charles W. Morris en sus “Foundations of the Theory of Signs” (Morris, 1938)– en el marco de los estudios literarios del siglo XX tuvo lugar en el periodo de tiempo que conduce de la teoría literaria estructuralista a la teoría literaria postestructuralista, es decir, a lo largo de la década de los años 70. Podría afirmarse que desde entonces el paradigma de la Pragmática preside y corona multidisciplinarmente, como base de la Sintaxis y de la Semántica que es (Schneider, 1975; Chico Rico, 1987a; Escandell Vidal, 1996), los espacios de la Teoría y de la Crítica literarias.

En la base de esta (r)evolución del pensamiento teórico-literario y crítico-literario se encuentra lo que Antonio García Berrio llamó “crisis de superproducción” del formalismo teórico-crítico (García Berrio, 1984a; 1984b; 1994a; 1994b) y otros denominaron “crisis de la literariedad” (Garrido Gallardo (comp.), 1987): una situación de cambio profundo y de consecuencias importantes en el seno de la Teoría y de la Crítica literarias motivada por el agotamiento de las capacidades descriptivo-explicativas y analíticas de los métodos intrínsecos de acceso a la literatura, esto es, de los métodos formalistas centrados en el estudio de la obra literaria en sí e inaugurados en la segunda década del siglo pasado por el Formalismo ruso.

En lo que sigue se ofrece una aproximación a las que consideramos líneas maestras de los desarrollos de la Teoría y de la Crítica literarias –y, por extensión, del resto de las disciplinas que integran la Ciencia de la Literatura: la Historia de la Literatura y la Literatura Comparada– insertos en el paradigma de la Pragmática. En la sección 2 –titulada “La Pragmática literaria y el estudio del hecho literario”– daremos cuenta de lo que supone la traslación de la atención teórico-crítica del texto literario al hecho literario, y para ello traeremos a colación teorías aplicadas al estudio de la especificidad de la comunicación literaria como la de los actos de habla y la de la relevancia; métodos como los de la Retórica General, la Retórica Cultural y la Poética de lo Imaginario, basados explícita o implícitamente en la afirmación del texto literario como construcción estructural, como construcción de significado poético y como construcción pragmática; y planteamientos de naturaleza no estrictamente formal o lingüístico-inmanentista para el estudio de los componentes extratextuales del hecho literario como los relativos a la Estética de la Recepción, la Deconstrucción, la Ciencia Empírica de la Literatura, la Teoría de los Polisistemas y los Estudios Culturales. Para finalizar, la sección 3 –titulada “Hacia una teoría pragmática integral o global de la comunicación literaria”– cerrará

nuestro trabajo con un conjunto de conclusiones que, a modo de resumen de lo tratado y de previsión de futuro en relación con las tareas que se presentan como necesarias –o, cuando menos, recomendables– en la dimensión pragmática de los estudios literarios, servirán para señalar nuevas vías posibles de investigación.

## **2. La Pragmática literaria y el estudio del hecho literario**

La apertura al hecho literario desde la concentración teórico-crítica en lo lingüístico-material del texto literario permite y explica la traslación de la atención de la Teoría y de la Crítica literarias desde el objeto de estudio constituido por la obra de arte verbal y por la lengua con la que está construida hasta el amplio espacio de la comunicación literaria. Para ello son necesarios métodos teórico-críticos apropiados para el estudio del productor y del receptor del texto literario, del contexto comunicativo del que ambos forman parte, del referente que está en la base semántico-extensional de la obra de arte verbal y del universo literario y cultural del que todos estos elementos participan, así como de las relaciones que se establecen entre todos ellos a propósito de esta clase específica de comunicación. Dichos métodos comportan, explícita o implícitamente, la colaboración de la Pragmática lingüística con la Teoría y la Crítica literarias, lo que permite hablar, por un lado, de una Pragmática literaria –de la literatura o de la comunicación literaria– (Van Dijk, 1977; Van Dijk (ed.), 1976; Raimondi, 1979; Segre, 1985: 11-35; Mayoral (comp.), 1987; Pozuelo Yvancos, 1988: 74-101; Aguiar e Silva, 1991: 181-338) para la descripción y explicación lingüísticas del nivel pragmático de la obra de arte verbal y, por otro, de la vinculación de la estructura de la comunicación literaria como objeto de estudio a la Poética lingüística –formal-estructuralista– como perspectiva metodológica (Corti, 1976; Pratt, 1977; Doležel, 1979; 1986; 1990), dando

lugar a una Poética lingüístico-textual de amplitud semiótica (Albaladejo & Chico Rico, 2010) en cuyo seno se llevaría a cabo el estudio de los procesos de la producción y de la recepción del texto literario, así como de los elementos que los hacen posibles (Albaladejo & Chico Rico, 1994: 251 ss.).

### *2.1. La literatura como clase específica de comunicación*

Desde el punto de vista pragmático, el objeto de estudio de la Teoría y de la Crítica literarias lo constituye la literatura entendida como una actividad de la que resulta una realidad objetual –la obra de arte verbal– y de la que depende la comunicación literaria, tratada como una clase específica de comunicación. En ese espacio objetual conformado por el texto literario y por el hecho literario, ocupa el lugar central el primero, puesto que constituye el eje de articulación de la estructura de la comunicación literaria al confluir en él todas las relaciones que se instauran entre los diferentes componentes del segundo, es decir, entre el productor, el receptor, el contexto, el referente y el universo literario y cultural.

Para muchos teóricos y críticos de la literatura, la estructura de la comunicación literaria difiere claramente de la estructura de la comunicación no literaria (Ellis, 1974; Corti, 1976; Pratt, 1977; Mignolo, 1978). En primer lugar, la caracterización del productor y del receptor del texto literario es distinta de la caracterización del productor y del receptor del texto de lengua estándar, siendo, del mismo modo, especiales las relaciones existentes entre ambas instancias comunicativas en el marco de la comunicación literaria con respecto a las que mantienen una y otra en el ámbito de la comunicación estándar. Fernando Lázaro Carreter, que estudió con gran precisión el carácter pragmáticamente extraordinario de la literatura, explicando que los componentes

fundamentales de la estructura de la comunicación literaria están específicamente modificados (Lázaro Carreter, 1980), describió al productor de la obra literaria como “un emisor especialmente cualificado, [...] un emisor distante, con quien el destinatario no puede establecer diálogo, para inquirir, corregir o cambiar los derroteros del mensaje” (Lázaro Carreter, 1980: 179). Con respecto al receptor, señaló que “no es solicitado por una obligación práctica [...], no puede contradecir al autor, ni le es posible prolongar el intercambio comunicativo” (Lázaro Carreter, 1980: 181). Y la obra de arte verbal, en virtud de la función poética del lenguaje (Jakobson, 1960), adquiere para Lázaro Carreter, en cuanto expresión lingüística, un estatuto constructivo y comunicativo que no posee el texto de lengua estándar (Albaladejo & Chico Rico, 1994: 251 ss.): “es algo rematado, concluso y final, que el receptor admite o no, pero sobre cuya ideación y textura le es imposible influir” (Lázaro Carreter, 1980: 181-182).

Entre las características diferenciales que desde este punto de vista definen la lengua literaria con relación a la lengua estándar sobresalen las relativas a la modalidad del hecho literario. En este, en efecto, son normales las condiciones de ausencia de receptor y de mediatez o distancia de su respuesta frente a lo que ocurre en el acto de comunicación estándar (García Berrio, 1979: 141). Por lo que respecta al acto de habla literario, para García Berrio también constituye una característica pragmática exclusiva del lenguaje literario la conciencia de los participantes en los procesos comunicativos literarios de que sus respectivos comportamientos se desarrollan en un dominio excepcional, esto es, en un espacio comunicativo marcado por la excepción de “la práctica usual y estandarizada de la producción general lingüística” (García Berrio, 1979: 142). En este sentido, la idea de ‘práctica sistemática de la excepción comunicativa’ (García Berrio, 1994a: 81 ss.) constituye una de las características de naturaleza pragmática

fundamentales de la comunicación literaria y uno de los rasgos esenciales de la especificidad artística extendida al hecho literario.

No obstante, cierto es también que para otras orientaciones pragmáticas que desde la Teoría lingüística se han ocupado del estudio de la expresión literaria y de su comunicación, como la Teoría de los Actos de Habla y la Teoría de la Relevancia, en las que nos detendremos con cierto detalle en los dos apartados siguientes, no existe tanto ruptura como continuidad entre la comunicación estándar y la comunicación literaria –así como entre sus lenguajes–, siendo sus diferencias de grado, no de naturaleza.

## *2.2. La estructura de la comunicación literaria y los actos de habla*

La concepción de la literatura como una actividad específica de comunicación entronca con la Teoría de los Actos de Habla –concebida por John L. Austin (1961; 1962) y desarrollada por John R. Searle (1969; 1979)– aplicada a la definición del texto literario como acto de habla –o macroacto de habla (Van Dijk, 1977: 179)– especial. En este contexto, lo específicamente literario se encuentra en el acto de habla especial que instauro la comunicación de una obra de arte verbal (Ohmann, 1971; 1972; Camps, 1976; Levin, 1976; Domínguez Caparrós, 1981; 1988; 2001; Lázaro Carreter, 1982; Pozuelo Yvancos, 1988: 85-90).

Siguiendo los planteamientos de Richard Ohmann, las oraciones de un texto literario no tienen la fuerza ilocutiva que deberían tener en los procesos comunicativos no literarios; su fuerza ilocutiva, al contrario de lo que ocurre en estos procesos, es “mimética” o “intencionadamente imitativa” (Ohmann, 1971: 28), puesto que “una obra literaria *imita intencionadamente* (o relata) una serie de actos de habla, que carecen realmente de otro tipo de existencia. Al hacer esto, induce al lector a imaginarse un

hablante, una situación, un conjunto de acontecimientos anexos, etc.” (Ohmann, 1971: 28-29). Dicho de otro modo, “El escritor *finje* relatar un discurso y el lector acepta el fingimiento. De modo específico, el lector construye (imagina) a un hablante y un conjunto de circunstancias que acompañan el quasi acto de habla y lo hacen apropiado (o no apropiado [...])” (Ohmann, 1971: 28. Vid. también Pratt, 1977: 89-90).

A partir de estas consideraciones, y a propósito del texto literario constituido concretamente por el poema, Samuel R. Levin desarrolla la concepción ohmanniana del acto de habla literario incorporando a la oración principal implícita en la estructura profunda de cualquier poema determinadas variables para la expresión de su fuerza ilocutiva. La oración principal implícita que propone Levin para la definición del acto ilocutivo propio del poema es la siguiente: “*Yo me imagino a mí mismo en, y te invito a ti a concebir, un mundo en el que* [(yo te digo)]: [...]” (Levin, 1976: 70). En este sentido, su fuerza ilocutiva “es la de la acción en la que el poeta se transporta a sí mismo o se proyecta a sí mismo hacia un mundo de su imaginación, un mundo que él es libre de construir tan diferente de nuestro mundo como le plazca” (Levin, 1976: 75), invitando a los receptores a concebir con él ese mundo a partir y a través de la presentación de los seres, estados, procesos, acciones e ideas que lo definen.

Consecuencias de la aplicación de la Teoría de los Actos de Habla a la definición del texto literario como acto de habla especial son las que enfatiza, entre otros estudiosos, Mary L. Pratt (1977). Para ella, dicha aplicación permite y explica, más allá de los límites de la poética formal: 1) la consideración de la literatura como un contexto lingüístico, en tanto en cuanto “la forma en que las personas producen e interpretan las obras literarias depende enormemente del conocimiento tácito y culturalmente compartido de las reglas, las convenciones y las expectativas que están en juego cuando se usa el lenguaje en ese contexto” (Pratt, 1977: 86, la traducción es nuestra); 2) la consideración de la literariedad

no como un conjunto de características o rasgos exclusivamente asociados a la estructura lingüístico-material de la obra de arte verbal, sino como “una disposición particular del emisor y del receptor con respecto al mensaje, disposición que es característica de las situaciones comunicativas literarias” (Pratt, 1977: 87, la traducción es nuestra); y 3) el tratamiento de la literatura “*en los mismos términos* utilizados para describir y explicar todas las demás clases discursivas” (Pratt, 1977: 88, la traducción es nuestra). En resumen, para Pratt y para la mayor parte de quienes han abordado los estudios literarios desde la Teoría de los Actos de Habla, esta aproximación pragmática a la literatura sitúa el acto de habla literario en el mismo modelo lingüístico en el que se instalan todas las demás actividades comunicativas (Pratt, 1977: 88).

### *2.3. Relevancia y literatura: la explicación pragmática de lo literario desde el punto de vista de la Teoría de la Relevancia*

Esta misma circunstancia de continuidad y no de ruptura entre la comunicación estándar y la comunicación literaria –así como entre sus lenguajes– es la que revalida la Teoría de la Relevancia de Dan Sperber y Deirdre Wilson (1986) aplicada al estudio del lenguaje poético en general y de determinados mecanismos de la literariedad en su procesamiento comunicativo en particular, mecanismos de la literariedad como la metáfora.

La Teoría de la Relevancia, para la que la Teoría de los Actos de Habla de John L. Austin (1961; 1962) y John R. Searle (1969; 1979) y la teoría pragmática de las implicaturas conversacionales de H. Paul Grice (1975; 1991) son pilares fundamentales, hasta el punto de ser considerada como un “subparadigma griceano” (Alcaraz Varó, 1990: 156), constituye, como es sabido, un modelo de la comunicación humana denominado



“ostensivo-inferencial” (Sperber & Wilson, 1986: 68 ss.; 2004: 244-250), debido, por un lado, a la natural tendencia de nuestra comunicación a hacer manifiesta –ostensiva–, a través de las expresiones lingüísticas, la intención del hablante al oyente y, por otro, a la importancia dada a los procesos informativos por los que el oyente deduce –infiere– información nueva a partir de la combinación de viejas y nuevas informaciones. Desde esta perspectiva, cuanto mayor sea el volumen de información nueva –o, dicho de otro modo, de efectos contextuales– derivado del procesamiento comunicativo de una expresión lingüística en un contexto dado, mayor será la relevancia de dicha expresión.

Sobre la base de estos presupuestos, la Teoría de la Relevancia, como teoría cognitiva que es (Sperber y Wilson, 2004: 239-243), sustituye la concepción lingüística tradicional que opone el lenguaje común o estándar, caracterizado por la denotación –y, por tanto, por los significados rectos y literales–, al lenguaje literario, tendente a la connotación –y, en consecuencia, a los significados translaticios y figurados–, por una renovada concepción lingüística basada en la idea de que no existe discontinuidad entre ambos tipos de lenguaje, sino que constituyen puntos extremos de un mismo *continuum* (Sperber & Wilson, 1987: 708. Vid también Pilkington, 1991: 54-55; Pons Bordería, 2004: 57). De acuerdo con ello, para la Teoría de la Relevancia, la utilización de un lenguaje literal o de un lenguaje figurado, esto es, de lo que llamamos el “estilo” de un hablante –o de un autor literario–, obedece en todo caso a la búsqueda de la óptima relevancia. Las figuras del discurso, desde este punto de vista, obligan en su procesamiento comunicativo a esfuerzos extraordinarios de los que deben derivarse efectos contextuales también extraordinarios (Sperber & Wilson, 1986: 270; 2004: 250-268). En este contexto, Dan Sperber y Deirdre Wilson llaman efectos poéticos “a los efectos característicos de un enunciado que consigue la mayoría de su relevancia a través de una amplia gama de implicaturas débiles” (Sperber & Wilson, 1986: 272), entendiendo

como tales aquellos supuestos que se comunican implícitamente y se infieren a partir del contexto, de la forma proposicional del enunciado y de la actitud proposicional expresada a través de él, pero cuya inducción desde el enunciado es muy débil y, en consecuencia, muy amplias las posibilidades significativas del mismo para el oyente (Sperber & Wilson, 1986: 226, 239, 245, 288-289).

Se trata de un planteamiento pragmático de la interpretación y la valoración de las obras de arte verbal en general y de los procedimientos artísticos en particular en cuyo seno “el oyente comparte una gran parte de la responsabilidad, pero cuyo descubrimiento ha sido desencadenado por el escritor” (Sperber & Wilson, 1986: 289. Vid. también Wilson, 2012). Consideramos en este sentido la Teoría de la Relevancia como un modelo descriptivo y explicativo de la comunicación literaria en particular y de la comunicación no literaria en general muy próximo, por un lado, a los planteamientos menos extremos y relativizadores de la Estética de la Recepción (vid. 2.5.), por otorgar al receptor un compromiso interpretativo cognitivo y subjetivamente personal, y, por otro, a las orientaciones o tendencias teórico-críticas defensoras de un equilibrado y solidario respeto hacia la causa eficiente –el productor– del fenómeno literario, directamente dependiente de su voluntad comunicativa y artística en el marco de un espacio de naturaleza no solo lingüística, sino también cultural (vid. 2.6.).

#### *2.4. La literatura como sistema social: del contexto literario a otros contextos (literatura, política, sociedad y cultura)*

Entendimientos cognitivistas y constructivistas de la literatura y de la literariedad como estos se encuentran en la base de los desarrollos que Siegfried J. Schmidt llevó a cabo interdisciplinariamente desde la Teoría del Texto (Schmidt, 1973) hasta la Ciencia

Empírica de la Literatura, un entramado teórico-metodológico que consideramos radicalmente pragmático por estar planteado como teoría de la comunicación literaria o de las acciones comunicativas literarias –de producción, de transmisión o mediación, de recepción y de crítica o transformación– sobre la base de una concepción científico-literaria no conservadora en relación con los métodos de la Ciencia literaria tradicional (Schmidt, 1979; 1980a; 1980b; 1981; 1982; 1983; 1984a; 1984b; 1987; Hauptmeier & Schmidt, 1985; Chico Rico (ed.), 1995). El carácter no conservador de la Ciencia Empírica de la Literatura se manifiesta en el desplazamiento que lleva a cabo de la atención científico-literaria desde el texto o base lingüística de comunicado hasta el comunicado literario, concibiendo el primero como el objeto físico que concreta oral o gráfico-escrituralmente el mensaje y describiendo y explicando el segundo como el resultado de las operaciones cognitivas mediante las que los participantes en los procesos comunicativos literarios asignan significado y literariedad a un texto o a un elemento textual determinado en una situación de comunicación dada y de acuerdo con sus normas poéticas y valores estéticos (Schmidt, 1980a; 1980b).

La consideración de la literatura como un sistema social de acciones históricamente constituido en el que aquella existe como medio de comunicación y como institución social aproxima la Ciencia Empírica de la Literatura a otras concepciones teórico-críticas sistémicas y sociales. Entre ellas destaca la Teoría de los Polisistemas, concebida por Itamar Even-Zohar en la década de los años 70 del pasado siglo (Even-Zohar, 1994; Even-Zohar (ed.), 1990; Even-Zohar & Toury (eds.), 1981; Iglesias Santos (comp.), 1999). Desde los presupuestos teórico-metodológicos de esta orientación teórico-literaria y crítico-literaria, también pragmática por el hecho de ampliar los límites del texto hacia el contexto, un polisistema está formado por un conjunto de sistemas – entre los que se encuentra el literario– que interactúan entre sí, estableciéndose entre todos

ellos una serie de tensiones que permiten y explican su continua evolución. De acuerdo con ello, para la Teoría de los Polisistemas la literatura no constituye una entidad objetiva e independiente, sino el producto de una reflexión teórica indesligable de la sociedad y de la cultura. Los estudios literarios, en este ámbito teórico-crítico, deben ser los encargados de formular las normas que regulan y determinan el sistema literario, teniendo en cuenta que dichas normas solo pueden establecerse como hipótesis temporales y mutables y nunca como verdades definitivas e inalterables.

En esencia, teorías literarias como esta forman parte de la amplia tendencia de investigación en la que los intereses teórico-críticos no se ubican en el texto literario en sí, sino en los contextos político, social y cultural que directa o indirectamente ejercen influencias sobre su configuración formal y semántica desde el punto de vista de su producción y sobre su interpretación y valoración desde la perspectiva de su recepción. En este sentido es necesario aludir a los Estudios Culturales (*Cultural Studies*), que inciden en el análisis de las obras de arte verbal desde el punto de vista de los aspectos políticos, sociales y culturales que representan, prestando la mayor atención a estos últimos y concibiendo la literatura como un producto indefectiblemente unido a conceptos como los de ‘colonialismo’, ‘postcolonialismo’, ‘género’, ‘sexualidad’, ‘identidad cultural’, ‘identidad nacional’, ‘raza’, ‘etnicidad’, etc. (Punter (ed.), 1986; Grossberg *et al.* (eds.), 1992; O’Sullivan *et al.*, 1994; Storey (ed.), 1997).

## *2.5. La sobrevaloración pragmática del receptor literario*

La idea ya constatada de que la interpretación y la valoración literarias son varias por definición, teniendo en cuenta tanto la constantemente renovada excepcionalidad lingüística del fenómeno literario como las siempre diferentes capacidades e intereses del

receptor literario, motivó que en la dimensión pragmática de los estudios literarios, y en el contexto ideológico del Postestructuralismo, se desarrollaran distintas teorías pragmáticas de la recepción –como la de la Estética de la Recepción y las de teóricos y críticos de la literatura como Stanley Fish (1972; 1980), Norman Holland (1975), David Bleich (1978) y Michael Riffaterre (1978), entre otros. Son teorías que, desde sus particulares perspectivas, se centran en la descripción y explicación del acto de lectura y de la función del lector de la obra de arte verbal, objetos de estudio poco atendidos con anterioridad a la ampliación del ámbito objetual de los estudios literarios formales o lingüístico-inmanentistas.

Entre dichas teorías hemos de destacar la correspondiente a la Estética de la Recepción, que surge en Alemania como consecuencia del rechazo de los métodos formales o lingüístico-inmanentistas y con las propuestas de Hans R. Jauss en la década de los años 60 (Jauss, 1967; 1969). Fundamentada en la teoría hermenéutica de Roman Ingarden (1931) y en la hermenéutica filosófica de Hans G. Gadamer (1960), ambas de base fenomenológica, la Estética de la Recepción estudia la instancia comunicativa del lector en sus relaciones con el texto literario: entendido este como una estructura significativa potencial, el proceso de lectura llevado a cabo por aquel conduce a la concreción de una de sus posibilidades significativas desde la particular perspectiva de su horizonte de expectativas, esto es, de la suma de conocimientos, experiencias e ideas preconcebidas por el receptor y en función de la cual el texto literario es interpretado y valorado (Jauss, 1967: 74 ss.). Desde este punto de vista, la interpretación y el valor de las obras literarias cambian a lo largo de la historia porque cambian los horizontes de expectativas de sus receptores. Por ello, la Historia literaria, según Jauss, debe ser la historia de las diferentes recepciones de los textos literarios existentes, al dejar de ser considerado como único elemento histórico la obra de arte verbal en sus relaciones con

su productor (Jauss, 1967; 1975). Aunque Hans R. Jauss nunca negó la construcción de significado poético que comporta cualquier texto literario, consecuencia lógica y natural de la actividad creadora llevada a cabo por su autor (Jauss, 1977), su concepción del acto de lectura y de la función del lector de la obra de arte verbal daba pie a la consideración crítica y relativizadora de dicha construcción, como así sucedió en los posteriores planteamientos de Wolfgang Iser (1972a; 1976), el segundo gran representante de la Estética de la Recepción. Efectivamente, Iser, en su intento de profundizar en el acto de lectura y en la función del lector de la obra de arte verbal, excluye el componente del hecho literario constituido por la instancia comunicativa del autor en su explicación de la comunicación literaria, definida para él, sobre todo, por la relación que se establece entre el texto y el receptor, que da lugar a una respuesta estética de la que depende la definitiva y verdadera construcción del significado del texto, si bien la existencia de la obra literaria, que tendría lugar solo en la convergencia de texto y lector, no podría cifrarse en ninguna de esas realidades (Iser, 1972b).

La Deconstrucción representa la concepción teórico-crítica en la que culminan los presupuestos de las corrientes de relativización absoluta del significado del texto literario al partir de su total negación. Esta escuela, cuyo origen se encuentra en las teorías filosóficas de Jacques Derrida (1967; 1969; 1972) y, en última instancia, en la tradición del escepticismo filosófico, tiene su mayor difusión en los Estados Unidos, especialmente en torno a los llamados “Yale Critics” (Arac *et al.* (eds.), 1983; Ferraris, 1984), encabezados por Paul de Man (1979; 1983; 1984; 1986). Para esta orientación teórico-crítica, el lenguaje es una trampa de sí mismo y su uso, por ello, desnaturaliza la posibilidad de expresar correctamente cualquier contenido, de modo que la obra de arte verbal, ante el receptor literario, queda abierta a cualquier concreción significativa (Derrida, 1967; 1969; 1972).

Como algunos estudiosos de la teoría literaria norteamericana han señalado, existen relaciones de coincidencia entre la Deconstrucción y orientaciones teórico-críticas, también de corte contextual o pragmático, como las representadas por los Estudios Culturales, la Crítica feminista (Moi, 1985; Showalter (ed.), 1985; Eagleton (ed.), 1990; Greene & Khan (eds.), 1993) o el Nuevo Historicismo (Greenblatt, 1982; 1988; 1989; Veenser (ed.), 1989; Penedo & Pontón (comps.), 1998), hasta el punto de poder considerar estas orientaciones como desarrollos de aquella y como vías para la limitación de sus excesos críticos y relativizadores. Siguiendo a Fernando Cabo Aseguinolaza, los puntos de contacto a los que nos referimos son fundamentalmente tres: a) su involucración en una nueva crisis de la literariedad, no debida ya, lógicamente, a ningún tipo de superproducción teórico-crítica, sino a la consideración de la literatura como un espacio que desborda las fronteras propiamente estéticas e invade dominios no estrictamente literarios, como el político, el social y el cultural; b) la sobrevaloración de la actividad hermenéutico-interpretativa en detrimento de la actividad poético-constructiva, ubicando la razón de la interpretación literaria esencialmente en la relación texto-receptor; y c) un interés exacerbado por la metateoría y por la metacrítica para tratar de superar la conciencia de subsidiariedad del discurso teórico-crítico con respecto al discurso literario que es su objeto de estudio (Cabo Aseguinolaza, 1992: 18).

## *2.6. La Retórica en el contexto de una Pragmática literaria reorientada hacia la obra de arte verbal*

Casi a contracorriente de las orientaciones críticas y relativizadoras del significado del texto literario y de las tendencias sobrevaloradoras de las ideologías en el contexto del hecho literario, de las relaciones que se establecen entre el productor, el texto

y el receptor literarios se han venido ocupando en las últimas décadas otras líneas de investigación incardinadas en el paradigma pragmático-literario que incluye la Poética lingüístico-textual de amplitud semiótica por implicar la apertura del texto literario al hecho literario; en este caso, los estudios literarios han sido planteados desde un equilibrado y responsable respeto hacia la causa material-formal –la obra literaria en sí y su textualidad especial–, hacia su causa eficiente –el productor– y hacia su causa final –el receptor–, así como hacia sus correspondientes contextos de producción y de recepción y, por extensión, hacia los contextos referencial y cultural de la comunicación literaria. En este espacio teórico-metodológico de restablecimiento del objeto de estudio constituido por el texto literario y por el hecho literario se localizan dos orientaciones neorretóricas que suponen la renovación enriquecedora de las relaciones existentes entre Retórica y estudios literarios –la Retórica General y la Retórica Cultural– y una tendencia de raigambre psicológica y antropológico-cultural que ha contribuido a reafirmar la centralidad del texto literario en el análisis del hecho literario –la Poética de lo Imaginario.

La Retórica General, propuesta por Antonio García Berrio en la década de los años 80 (García Berrio, 1984a: 198 ss.; 1984b; 1990; 1994a; 1994b), se plantea como el resultado teórico-metodológico de la íntima colaboración entre las ciencias clásicas del discurso –Retórica y Poética– y las ciencias modernas del mismo –Lingüística del Texto y Poética lingüística, fundamentalmente– para la descripción y explicación de la producción del texto literario y de su comunicación en el marco del hecho literario. Ello hace posible la incorporación a las disciplinas científico-literarias encargadas del estudio de la literatura de todo el arsenal teórico y analítico del sistema retórico –integrado por las operaciones de *intellectio*, *inventio*, *dispositio*, *elocutio*, *memoria* y *actio/pronuntiatio*–, dando lugar a un completo sistema descriptivo-explicativo del texto literario tanto desde la perspectiva de su producción como desde el punto de vista de su



recepción. La Retórica Cultural, por su parte, que entendemos como uno de los desarrollos de la Retórica General (Chico Rico, 2015: 311-319), ha sido formulada muy recientemente por Tomás Albaladejo y se desarrolla en la actualidad con los objetivos generales de analizar las relaciones que la cultura mantiene con la Retórica y el discurso, las influencias que el discurso y la Retórica ejercen desde una perspectiva pragmático-cultural sobre la sociedad y las relaciones de semejanza y de diferencia existentes entre el discurso retórico, la obra de arte verbal y textos pertenecientes a otras clases discursivas desde el punto de vista de sus fundamentos retóricos y de su fuerza perlocutiva –de convicción y/o de persuasión– ante los receptores (Albaladejo, 2009; 2011; 2012; 2013; 2014a; 2014b; 2014c; 2016; 2019).

Necesario es destacar por último la Poética de lo Imaginario como metodología teórico-crítica para el estudio de la representación, a través de los esquemas lingüístico-textuales de la obra de arte verbal, de las pulsiones o impulsos imaginarios que inducen a su autor al proceso de la creación artística y que percibe su receptor en el proceso de la interpretación literaria como causas generadoras de los correspondientes efectos estéticos de movilización fantástica de su imaginación (García Berrio, 1985; 1994a: 327-333). La Poética de lo Imaginario, en este sentido, sirve a la descripción y explicación de los esquemas lingüístico-textuales y de las pulsiones o impulsos imaginarios como construcciones solidarias que, precisamente por la relación existente entre ellas, hacen posible la conformación, desde este punto de vista, de la obra de arte verbal. Por esta vía teórico-metodológica se tiende al establecimiento de una conexión muy fructífera entre la construcción textual de la obra de arte verbal y las claves psicológicas del inconsciente del creador artístico, así como entre la mencionada construcción y los universales antropológico-imaginarios que la sustentan (Durand, 1960; Burgos, 1982; García Berrio,

1985; 1987; 1994a: 327-477; García Berrio & Hernández Fernández, 1988: 100-108; 2004: 165 ss.).

### **3. Hacia una teoría pragmática integral o global de la comunicación literaria**

Tras este balance, inevitablemente abierto y provisional, de los medios, objetivos y resultados de la incorporación de la Pragmática lingüística al conjunto metodológico de la Teoría y de la Crítica literarias, concluimos sin lugar a dudas que dicha incorporación ha permitido a lo largo de los últimos cincuenta años la progresiva ampliación del objeto de estudio de la teoría literaria formal o lingüístico-inmanentista que conduce del texto literario al contexto literario, una ampliación que, en otros términos, ha comportado el paso de una Teoría del Lenguaje Literario a una Teoría del Hecho Literario mediante el desarrollo de lo que hemos llamado una “Poética lingüístico-textual de amplitud semiótica”. En ningún caso se concibió esta desde un planteamiento de dispersión hacia lo contextual –propio de los métodos de acceso extrínseco a la literatura (Wellek & Warren, 1942: 85-161, 163-323)–, sino desde una voluntad de apertura al hecho literario desde la concentración teórico-crítica en lo lingüístico-material del texto literario –propio de los planteamientos teórico-críticos integrales o globales– (García Berrio, 1973: 90-91; 1984a; 1994a: 25-29, 42-48; 1994b; García Berrio & Hernández Fernández, 1988: 14, 67-71; Chico Rico, 1997; Jiménez, 2018). La Poética lingüístico-textual de amplitud semiótica ha abarcado hasta este momento, pragmáticamente hablando, el hecho literario y ha promovido no solo el empleo de métodos pragmático-literarios basados en la afirmación del texto literario como construcción estructural, como construcción de significado poético y como construcción pragmática –como la Retórica General, la Retórica Cultural y la Poética de lo Imaginario, además de la Teoría de los Actos de Habla

y la Teoría de la Relevancia aplicadas al estudio de la comunicación literaria—, sino también la utilización de perspectivas pragmático-literarias de naturaleza no estrictamente formal o lingüístico-inmanentista para el estudio de sus componentes extratextuales —como la Estética de la Recepción, la Deconstrucción, la Ciencia Empírica de la Literatura, la Teoría de los Polisistemas, los Estudios Culturales, la Crítica feminista y el Nuevo Historicismo—, dando lugar a un sistema integral o global de descripción y explicación de la literatura que se ocupa del conjunto del texto literario y del hecho literario.

Como hemos tratado de mostrar a lo largo de este estudio, en el nivel pragmático de descripción lingüística se localizan muchas de las propiedades específicas del fenómeno literario. Sin embargo, ello no significa que la esencia artística pueda definirse exclusivamente sobre bases de tipo pragmático, como han pretendido algunos teóricos (Ellis, 1974; Corti, 1976; Pratt, 1977; Mignolo, 1978). Si para superar la crisis de superproducción o de la literariedad de la que hablábamos a propósito del formalismo teórico-crítico fue necesaria la ampliación de los límites del texto literario hacia el contexto literario, incluyendo en el objeto de estudio resultante la totalidad de los componentes del hecho literario, en estos momentos, para corregir las desviaciones derivadas de la desintegración de la centralidad del texto literario en el interior del hecho literario como consecuencia de las fuerzas centrífugas ejercidas por las orientaciones más extremas de la teoría literaria postestructuralista, se hace necesario reorientar cualquiera de las perspectivas pragmático-literarias de naturaleza no estrictamente formal o lingüístico-inmanentista hacia la obra de arte verbal. La Estética de la Recepción y, sobre todo, la Deconstrucción, al negar la posibilidad de establecer significados objetivos en el texto literario, favorecieron una crisis en el seno de los estudios literarios que podemos llamar de “relativización absoluta del significado de la obra de arte verbal”. Por su parte,

las orientaciones postestructuralistas que se abren de una forma prácticamente unilateral a los contextos político, social y cultural han promovido en el mismo marco otra crisis que podemos denominar de “disolución de lo específicamente literario en lo fundamentalmente ideológico”. En una situación como esta resulta oportuno y necesario, pues, si lo que nos guía es la prudencia y la responsabilidad para con el texto literario y para con las relaciones que el texto literario mantiene con el hecho literario, abogar para el presente y para el futuro de los estudios literarios por la recentralización de la atención teórico-crítica en el hecho literario, espacio comunicativo en el que la obra de arte verbal se configura como construcción sintáctica, semántica y pragmática insoslayable.

En este contexto, además, marcado por la integralidad o globalidad teórico-metodológica propia de la Poética lingüístico-textual de amplitud semiótica, la interdisciplinariedad constituye, más que nunca, una exigencia inevitable para los desarrollos de la Pragmática literaria en particular y de la Pragmática lingüística en general, interdisciplinariedad que debe aunar áreas del saber como las de las Ciencias Humanas, las de las Ciencias Sociales y las de las Ciencias Experimentales –con especial referencia a la Neurociencia–, cada vez más próximas entre sí y necesariamente interdependientes. Dentro de este espacio puede ya hablarse –y deberá seguir haciéndose– de nuevas orientaciones de base pragmática, surgidas en el marco de los estudios literarios pero no restringidas a estos, como la Retórica Constructivista (Pujante, 2016; 2017; Pujante & Morales-López, 2013) y los estudios neuro-cognitivos de la literatura (Schrott & Jacobs (eds.), 2011; Jaén & Simon (eds.), 2012; Martín Jiménez, 2014; Gambino & Pulvirenti, 2018; García Valero, 2019). Estos nuevos caminos de los estudios literarios ofrecen muy interesantes perspectivas pragmático-literarias en relación con sus posibilidades de ampliar nuestros conocimientos sobre la comunicación literaria y no literaria, pues son capaces de profundizar muy enriquecedoramente en el funcionamiento

de los mecanismos cognitivos y psicológicos del ser humano cuando se enfrenta tanto en la producción como en la recepción a las estructuras lingüístico-materiales caracterizadoras de la obra de arte verbal; están en condiciones de describir y explicar, partiendo de la base de los logros teóricos y analíticos de la poética formal, el papel que dichas estructuras desempeñan en los procesos de construcción de la realidad y de las identidades individuales y sociales; y permiten y facilitan, mediante la utilización de métodos empíricos diversos, el tratamiento de los estados sentimentales y emocionales de los participantes en los procesos de la comunicación derivados de su interacción con el lenguaje.

#### 4. Referencias bibliográficas

- Aguar e Silva, Vítor M. de (1991). *Teoria da Literatura*, vol. I. Coimbra: Livraria Almedina, 8.<sup>a</sup> ed. ampl.
- Albaladejo, Tomás (2009). “La poliacroasis en la representación literaria: un componente de la Retórica cultural”. En: *Castilla. Revista de Literatura*, 0: 1-26  
[<http://www5.uva.es/castilla/index.php/castilla/article/view/4/1> (fecha del último acceso: 10 de noviembre de 2018)].
- (2011). “Los discursos del conflicto y los conflictos del discurso: análisis interdiscursivo y Retórica cultural”. En: Ana G. Macedo *et al.* (orgs.), *Vozes, Discursos e Indentidades em Conflito*. Braga: Húmus/Centro de Estudos Humanísticos/Universidade do Minho, 2011: 41-60.
- (2012). “La semiosis en el discurso retórico: relaciones intersemióticas y Retórica cultural”. En: Ana G. Macedo *et al.* (orgs.), *Estética, Cultura Material e Diálogos Intersemióticos*. Braga: Húmus/Centro de Estudos Humanísticos, 2012: 89-101.
- (2013). “Retórica cultural, lenguaje retórico y lenguaje literario”. En: *TONOS Digital*, 25: 1-21  
[[http://www.um.es/tonosdigital/znum25/secciones/estudios-03-retorica\\_cultural.htm](http://www.um.es/tonosdigital/znum25/secciones/estudios-03-retorica_cultural.htm) (fecha del último acceso: 10 de noviembre de 2018)].
- (2014a). “Rhetoric and Discourse Analysis”. En: Inés Olza *et al.* (eds.), *Language Use in the Public Sphere: Methodological Perspectives and Empirical Applications*. Bern: Peter Lang, 2014: 19-51.
- (2014b). “La Retórica cultural ante el discurso de Emilio Castelar”. En: Juan C. Gómez Alonso *et al.* (eds.), *Constitución republicana de 1873 autógrafa de D. Emilio Castelar: el orador y su tiempo*. Madrid: UAM Ediciones, 2014: 293-319.
- (2014c). “Géneros literarios, clases de textos y análisis interdiscursivo. Perspectivas de la Retórica cultural”. En: Domingo Sánchez-Mesa *et al.* (eds.),

- Teoría y comparatismo: tradición y nuevos espacios. (Actas del I Congreso Internacional de ASETEL)*. Granada: Universidad de Granada, 2014: 37-53.
- (2016). “Cultural Rhetoric. Foundations and perspectives”. En: *Res Rhetorica*, 1: 17-29  
[<http://www.resrhetorica.com/index.php/RR/article/view/2016-1-2/69> (fecha del último acceso: 10 de noviembre de 2018)].
- (2019). “El motor metafórico y la fundamentación retórico-cultural de su activación”. En: *Castilla. Estudios de Literatura*, 10: 559-583  
[<https://doi.org/10.24197/cel.10.2019.559-583> (fecha del último acceso: 4 de mayo de 2019)].
- Albaladejo, Tomás & Francisco Chico Rico (1994). “La Teoría de la Crítica lingüística y formal”. En: Pedro Aullón de Haro (ed.), *Teoría de la Crítica literaria*. Madrid: Trotta, 1994: 175-293.
- (2010). “L’ampliamento della teoria del linguaggio letterario e l’analisi del fatto letterario”. En: Luciano Vitacolonna (a cura di), *Prospettive di semiotica del testo*. Lanciano: Carabba, 2010: 145-176.
- Alcaraz Varó, Enrique (1990). *Tres paradigmas de la investigación lingüística*. Alcoy: Editorial Marfil.
- Arac, Jonathan et al. (eds.) (1983). *The Yale Critics. Deconstruction in America*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Austin, John L. (1961). *Philosophical Papers*. Oxford: Oxford University Press [ed. cast.: *Ensayos filosóficos*. Traducción y presentación de Alfonso García Suárez. Madrid: Revista de Occidente, 1975].
- (1962). *How to Do Things with Words*. Oxford: The Clarendon Press [ed. cast.: *Cómo hacer cosas con palabras. Palabras y acciones*. Traducción de Genaro R. Carrió y Eduardo A. Rabossi. Barcelona: Paidós, 1982].
- Bleich, David (1978). *Subjective Criticism*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Burgos, Jean (1982). *Pour une Poétique de l’imaginaire*. Paris: Seuil.
- Cabo Aseguinolaza, Fernando (1992). “La teoría literaria norteamericana actual. Acotaciones desde el margen”. En: *Ínsula*, 552: 17-18.
- Camps, Victoria (1976). *Pragmática del lenguaje y filosofía analítica*. Barcelona: Península.
- Chico Rico, Francisco (1987a). *Pragmática y construcción literaria. Discurso retórico y discurso narrativo*. Alicante: Universidad de Alicante.
- (1997). “Zur gegenwärtigen Problematik der Literaturwissenschaft. Vorüberlegungen zu einer integralen/globalen Literaturtheorie und -kritik als allgemeines literaturwissenschaftliches Modell”. En: Gebhard Rusch, Rien T. Segers y Reinhold Viehoff (eds.), *The Place and Function of Literature in the Next Millenium*. Número especial de *SPIEL. Siegener Periodicum zur Internationalen Empirischen Literaturwissenschaft*, Jg. 16, Heft 1-2, 1997: 75-80.
- (2015). “La Retórica cultural en el contexto de la Neorretórica”. En: *Dialogía. Revista de lingüística, literatura y cultura*, 9: 304-322  
[<https://www.journals.uio.no/index.php/Dialogia/article/view/2597/2309> (fecha del último acceso: 4 de mayo de 2019)].
- Chico Rico, Francisco (ed.) (1995). *La Ciencia Empírica de la Literatura. Conceptos, Métodos, Consecuencias*. Número especial de *Teoría/Crítica*, 2.
- Corti, Maria (1976). *Principi della comunicazione letteraria*. Milano: Bompiani.
- De Man, Paul (1979). *Allegories of Reading. Figural Language in Rousseau, Nietzsche, Rilke, and Proust*. New Haven/London: Yale University Press [ed. cast.:

- Alegorías de la lectura. Lenguaje figurado en Rousseau, Nietzsche, Rilke y Proust.* Traducción de Enrique Lynch. Barcelona: Lumen, 1990].
- (1983). *Blindness and Insight. Essays in the Rhetoric of Contemporary Criticism.* London/New York: Routledge, 2.<sup>a</sup> ed. [ed. cast.: *Visión y ceguera. Ensayos sobre la retórica de la crítica contemporánea.* Edición y traducción de Hugo Rodríguez Vecchini y Jacques Lezra. Puerto Rico: Universidad de Puerto Rico, 1991].
- (1984). *The Rhetoric of Romanticism.* New York/London: Columbia University Press [ed. cast.: *La retórica del Romanticismo.* Traducción de Julián Jiménez Heffernan. Madrid: Akal, 2007].
- (1986). *The Resistance to Theory.* Manchester: Manchester University Press [ed. cast.: *La resistencia a la teoría.* Traducción de Elena Elorriaga y Oriol Francés. Madrid: Visor, 1990].
- Derrida, Jacques (1967). *L'écriture et la différence.* Paris: Seuil [ed. cast.: *La escritura y la diferencia.* Traducción de Patricio Peñalver. Barcelona: Anthropos, 1989].
- (1969). *De la grammatologie.* Paris: Les Éditions de Minuit [ed. cast.: *De la gramatología.* Traducción de Óscar del Barco y Conrado Ceretti. México: Siglo XXI, 1971].
- (1972). *La dissémination.* Paris: Seuil [ed. cast.: *La diseminación.* Traducción de José Martín Arancibia. Madrid: Fundamentos, 1975].
- Doležel, Lubomír (1979). "In Defence of Structural Poetics". En: Teun A. van Dijk (ed.), *The Future of Structural Poetics.* Número especial de *Poetics*, 8: 521-530.
- (1986). "Semiotics of Literary Communication". En: *Strumenti Critici*, I, 1: 5-48.
- (1990). *Occidental Poetics. Tradition and Progress.* Lincoln: University of Nebraska Press.
- Domínguez Caparrós, José (1981). "Literatura y actos de lenguaje". En: José A. Mayoral (comp.), *Pragmática de la comunicación literaria.* Madrid: Arco/Libros, 1987: 83-121.
- (1988). "Literatura, actos de lenguaje y oralidad". En: José Domínguez Caparrós, *Estudios de Teoría literaria.* Valencia: Tirant lo Blanch, 2001: 67-78.
- (2001). "Teoría de la Literatura y filosofía analítica". En: José Domínguez Caparrós, *Estudios de Teoría literaria.* Valencia: Tirant lo Blanch, 2001: 79-87.
- Durand, Gilbert (1960). *Les structures anthropologiques de l'imaginaire. Introduction à l'archétypologie générale.* Paris: Presses Universitaires de France [ed. cast.: *Las estructuras antropológicas de lo imaginario. Introducción a la arquetipología general.* Versión castellana de Mauro Armiño. Madrid: Taurus, 1981].
- Ellis, John M. (1974). *The Theory of Literary Criticism. A Logical Analysis.* Berkeley/Los Angeles/London: University of California Press [ed. cast.: *Teoría de la Crítica literaria. Análisis lógico.* Traducción de Miguel Mac-Veigh. Madrid: Taurus, 1988].
- Eagleton, Mary (ed.) (1990). *Feminist Literary Theory. A Reader.* Oxford: Basil Blackwell.
- Escandell Vidal, M. Victoria (1996). *Introducción a la pragmática.* Barcelona: Ariel.
- Even-Zohar, Itamar (1994). "La función de la literatura en la creación de las naciones de Europa". En: Darío Villanueva (comp.), *Avances en Teoría de la Literatura.* Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 1994: 357-377.
- Even-Zohar, Itamar (ed.) (1990). *Polysystem Studies.* Número especial de *Poetics Today*, 11, 1.
- Even-Zohar, Itamar & Gideon Toury (eds.) (1981). *Theory of Translation and Intercultural Relations.* Número especial de *Poetics Today*, 2, 4.

- Ferraris, Maurizio (1984). *La svolta testuale. Il decostruzionismo in Derrida, Lyotard, gli "Yale Critics"*. Pavia: Cluep.
- Fish, Stanley E. (1972). *Self-Consuming Artifacts. The Experience of Seventeenth-Century Literature*. Berkeley/Los Angeles/London: University of California Press.
- (1980). *Is There a Text in This Class?* Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Gadamer, Hans G. (1960). *Wahrheit und Methode. Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik*. Tübingen: J. C. S. Mohr (Paul Siebeck) [ed. cast.: *Verdad y método. Fundamentos de una hermenéutica filosófica*. Traducción de Ana Agud Aparicio y Rafael de Agapito. Salamanca: Sígueme, 1977].
- Gambino, Renata & Grazia Pulvirenti (2018). *Storie Menti Mondì. Approccio neuroermeneutico alla letteratura*. Milano: Mimesis.
- García Berrio, Antonio (1973). *Significado actual del Formalismo ruso. (La doctrina de la escuela del método formal ante la Poética y la Lingüística modernas)*. Barcelona: Planeta.
- (1979). "Lingüística, literaridad/poeticidad. (Gramática, Pragmática, Texto)". En: 1616. *Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, 2: 125-170.
- (1984a). "Más allá de los 'ismos': Sobre la imprescindible globalidad crítica". En: Pedro Aullón de Haro (coord.), *Introducción a la crítica literaria actual*. Madrid: Playor, 1994: 347-387.
- (1984b). "Retórica como ciencia de la expresividad. (Presupuestos para una Retórica General)". En: *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 2: 7-59.
- (1985). *La construcción imaginaria en "Cántico" de Jorge Guillén*. Limoges: Université de Limoges.
- (1987). "Qué es lo que la poesía es". En: *Lingüística Española Actual*, IX, 2: 177-188.
- (1990). "Retórica general literaria o Poética general". En: VV.AA., *Investigaciones Semióticas, III. Retórica y Lenguajes. (Actas del III Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica)*, vol. I. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1990: 11-21.
- (1994a). *Teoría de la Literatura. (La construcción del significado poético)*. Madrid: Cátedra, 2.<sup>a</sup> ed. rev. y ampl.
- (1994b). "Más sobre la globalidad crítica". En: Pedro Aullón de Haro (ed.), *Teoría de la crítica literaria*. Madrid: Trotta, 1994: 511-541.
- García Berrio, Antonio & María T. Hernández Fernández (1988). *La Poética: tradición y modernidad*. Madrid: Síntesis.
- (2004). *Crítica literaria. Iniciación al estudio de la Literatura*. Madrid: Cátedra.
- García Valero, Benito E. (2019). "La desfamiliarización y la paradoja del suspense en la cognición del texto literario. Derivaciones y posibilidades didácticas". En: Víctor M. Sanchis Amat *et al.* (coords.), *Además de la palabra. Aproximaciones interdisciplinares a los estudios literarios*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019: 199-207.
- Garrido Gallardo, Miguel Á. (comp.) (1987). *La crisis de la literariedad*. Madrid: Taurus.
- Greenblatt, Stephen (1982). *Beyond the Culture Wars*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.



- (1988). *Shakespearean Negotiations. The Circulation of Social Energy in Renaissance England*. Berkeley/Los Angeles/London: University of California Press.
- (1989). "Towards a Poetics of Culture". En: H. Aram Veeseer (ed.), *The New Historicism*. London/New York: Routledge, 1989: 1-14.
- Greene, Gayle & Coppélia Khan (eds.) (1993). *Changing Subjects. The Making of Feminist Literary Criticism*. London/New York: Routledge.
- Grice, H. Paul (1975). "Logic and Conversation". En: Peter Cole & Jerry L. Morgan (eds.), *The Syntax and Semantics, 3: Speech Acts*. New York: Academic Press, 1975: 41-58.
- (1991). *Studies in the Way of Words*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Grossberg, Lawrence et al. (eds.) (1992). *Cultural Studies*. London/New York: Routledge.
- Hauptmeier, Helmut. & Siegfried J. Schmidt (1985). *Einführung in die Empirische Literaturwissenschaft*. Braunschweig/Wiesbaden: Vieweg.
- Holland, Norman (1975). *5 Readers Reading*. New Haven/London: Yale University Press.
- Iglesias Santos, Montserrat (comp.) (1999). *Teoría de los Polisistemas*. Madrid: Arco/Libros.
- Ingarden, Roman (1931). *Das literarische Kunstwerk. Mit einem Anhang von den Funktionen der Sprache im Theaterschauspiel*. Tübingen: Max Niemeyer, 1972.
- Iser, Wolfgang (1972a). *Der implizite Leser. Kommunikationsformen des Romans von Bunyan bis Beckett*. München: Wilhelm Fink.
- (1972b). "El proceso de lectura: enfoque fenomenológico". En: José A. Mayoral (comp.), *Estética de la recepción*. Madrid: Arco/Libros, 1987: 215-243.
- (1976). *Der Akt des Lesens. Theorie ästhetischer Wirkung*. München: Wilhelm Fink [ed. cast.: *El acto de leer. Teoría del efecto estético*. Traducción del alemán por J. A. Gimbernat. Traducciones del inglés por Manuel Barbeito. Madrid: Taurus, 1987].
- Jaén, Isabel & Julien J. Simon (eds.) (2012). *Cognitive Literary Studies. Current Themes and New Directions*. Austin: The University of Texas Press.
- Jakobson, Roman (1960). "Linguistics and Poetics". En: Thomas A. Sebeok (ed.), *Style in Language*. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press [ed. cast.: *Lingüística y Poética*. Estudio preliminar de Francisco Abad. Traducción de Ana M. Gutiérrez-Cabello. Madrid: Cátedra, 1981].
- Jauss, Hans R. (1967). "La Historia literaria como desafío a la Ciencia literaria". En: Hans U. Gumbrecht et al., *La actual ciencia literaria alemana: seis estudios sobre el texto y su ambiente*. Salamanca: Anaya, 1971: 37-114.
- (1969). "Paradigmawechsel in der Literaturwissenschaft". En: *Linguistische Berichte*, 3: 44-56.
- (1975). "El lector como instancia de una nueva historia de la literatura". En: José A. Mayoral (comp.), *Estética de la recepción*. Madrid: Arco/Libros, 1987: 59-85.
- (1977). *Ästhetische Erfahrung und literarische Hermeneutik. Versuche im Feld der ästhetischen Erfahrung*. Frankfurt am Main: Suhrkamp [ed. cast.: *Experiencia estética y hermenéutica literaria. Ensayos en el campo de la experiencia estética*. Traducción de Jaime Siles y Ela M. Fernández-Palacios. Madrid: Taurus, 1986].
- Jiménez, Mauro (2018). "Sobre contexto y teoría literaria". En: *Actio Nova: Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 2: 331-350

- [<https://revistas.uam.es/index.php/actionova/article/view/10500> (fecha del último acceso: 1 de septiembre de 2019). DOI: <https://doi.org/10.15366/actionova2018.2>].
- Lázaro Carreter, Fernando (1980). “La literatura como fenómeno comunicativo”. En: Fernando Lázaro Carreter, *Estudios de Lingüística*. Barcelona, Crítica, 1981: 173-192.
- (1982). “Comunicación y lenguaje poéticos”. En: *Boletín Informativo de la Fundación Juan March*, 114: 33-38.
- Levin, Samuel R. (1976). “Consideraciones sobre qué tipo de acto de habla es un poema”. En: José A. Mayoral (comp.), *Pragmática de la comunicación literaria*. Madrid: Arco/Libros, 1987: 59-82.
- Martín Jiménez, Alfonso (2014). “La retórica clásica y la neurociencia actual: las emociones y la persuasión”. En: *Rétor*, 4 (1): 56-83.
- Mayoral, José A. (comp.) (1987). *Estética de la recepción*. Madrid: Arco/Libros.
- Mignolo, Walter D. (1978). *Elementos para una teoría del texto literario*. Barcelona: Crítica.
- Moi, Toril (1985). *Sexual/Textual Politics: Feminist Literary Theory*. London/New York: Methuen [ed. cast.: *Teoría literaria feminista*. Traducción de Amaia Bárcena. Madrid: Cátedra, 1988].
- Morris, Charles W. (1938). “Foundations of the Theory of Signs”. En: Charles W. Morris, *Writings on the General Theory of Signs*. The Hague/Paris: Mouton, 1971: 13-71.
- O’Sullivan, Tim et al. (1994). *Key Concepts in Communication and Cultural Studies*. London/New York: Routledge and Kegan Paul, 2ª ed.
- Ohmann, Richard (1971). “Los actos de habla y la definición de literatura”. En: José A. Mayoral (comp.), *Pragmática de la comunicación literaria*. Madrid: Arco/Libros, 1987: 11-34.
- (1972). “El habla, la literatura y el espacio que media entre ambas”. En: José A. Mayoral (comp.), *Pragmática de la comunicación literaria*. Madrid: Arco/Libros, 1987: 35-57.
- Penedo, Antonio & Gonzalo Pontón (comps.) (1998). *Nuevo Historicismo*. Madrid: Arco/Libros.
- Pilkington, Adrian (1991). “Poetic Effects. A Relevance Theory Perspective”. En: Roger D. Sell (ed.), *Literary Pragmatics*. London/New York: Routledge: 44-61.
- Pons Bordería, Salvador (2004). *Conceptos y aplicaciones de la Teoría de la Relevancia*. Madrid: Arco/Libros.
- Pozuelo Yvancos, José M. (1988). *La teoría del lenguaje literario*. Madrid: Cátedra.
- Pratt, Mary L. (1977). *Towards a Speech Act Theory of Literary Discourse*. Bloomington: Indiana University Press.
- Pujante, David (2016). “Constructivist rhetoric within the tradition of rhetorical studies in Spain”. En: *Res Rhetorica*, 1: 30-49.
- Pujante, David (2017). “The discursive construction of reality in the context of rhetoric. Constructivist rhetoric”. En: Esperanza Morales-López & Alan Floyd (eds.), *Developing New Identities in Social Conflicts. Constructivist perspectives*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2017: 41-65.
- Pujante, David & Esperanza Morales-López (2013). “Discurso (discurso político), Constructivismo y Retórica: los eslóganes del 15-M”. En: *Language, Discourse & Society*, II, 2: 32-59.
- Punter, David (ed.) (1986). *Introduction to Contemporary Cultural Studies*. London/New York: Longman.

- Raimondi, Ezio (1979). "Dal formalismo alla pragmatica della letteratura". En: *Lingua e Stile*, 14, 2-3: 381-393.
- Riffaterre, Michael (1978). *Semiotics of Poetry*. London/New York: Indiana University Press - Methuen.
- Schmidt, Siegfried J. (1973). *Texttheorie. Probleme einer Linguistik der sprachlichen Kommunikation*. München: Wilhelm Fink [ed. cast.: *Teoría del texto. Problemas de una lingüística de la comunicación verbal*. Presentación de Enrique Ballón Aguirre. Traducción de María Luz Arriola y Stephen Crass. Madrid: Cátedra, 1977].
- (1979). "Empirische Literaturwissenschaft as Perspective". En: Teun A. van Dijk (ed.), *The Future of Structural Poetics*. Número especial de *Poetics*, 8: 557-568.
- (1980a). *Grundriss der empirischen Literaturwissenschaft. Band I: Der gesellschaftliche Handlungsbereich Literatur*, Braunschweig/Wiesbaden: Vieweg [ed. cast.: *Fundamentos de la Ciencia Empírica de la Literatura. El ámbito de actuación social LITERATURA*. Versión castellana de Francisco Chico Rico. Madrid: Taurus, 1990].
- (1980b). "Fictionality in Literary and Non-Literary Discourse". En: *Poetics*, 9: 525-546.
- (1981). "Empirical Studies in Literature: Introductory Remarks". En: *Poetics*, 10: 317-336.
- (1982). "Die Empirische Literaturwissenschaft: Ein neues Paradigma". En: *SPIEL. Siegener Periodicum zur Internationalen Empirischen Literaturwissenschaft*, I, 1: 5-25.
- (1983). "Il ruolo delle convenzioni nella comunicazione estetica". En: Siegfried J. Schmidt, *La comunicazione letteraria*. Milano: Il Saggiatore, 1983: 57-88.
- (1984a). "The Fiction is that Reality Exists. A Constructivist Model of Reality, Fiction, and Literature". En: *Poetics Today*, 5, 2: 253-274.
- (1984b). "Empirische Literaturwissenschaft in der Kritik". En: *SPIEL. Siegener Periodicum zur Internationalen Empirischen Literaturwissenschaft*, III, 2: 291-332.
- (1987). "La comunicación literaria". En: José A. Mayoral (comp.), *Pragmática de la comunicación literaria*. Madrid: Arco/Libros, 1987: 195-212.
- Schneider, Hans J. (1975). *Pragmatik als Basis von Semantik und Syntax*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Schrott, Raoul & Arthur M. Jacobs (eds.) (2011). *Gehirn und Gedicht. Wie wir unsere Wirklichkeiten konstruieren / Brain and Poetry. How We Construct Our Realities*. München: Carl Hanser Verlag.
- Searle, John R. (1969). *Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press [ed. cast.: *Actos de habla. Ensayos de filosofía del lenguaje*. Traducción de Luis M. Valdés Villanueva. Madrid: Cátedra, 1980].
- (1979). *Expression and Meaning. Studies in the Theory of Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Segre, Cesare (1985). *Avviamento all'analisi del testo letterario*. Torino: Einaudi [ed. cast.: *Principios de análisis del texto literario*. Traducción castellana de María Pardo de Santayana. Barcelona: Crítica, 1985].
- Showalter, Elaine (ed.) (1985). *The New Feminist Criticism. Essays on Women, Literature and Theory*. New York: Pantheon Books.

- Sperber, Dan & Deirdre Wilson (1986). *Relevance*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press [ed. cast.: *La Relevancia, Comunicación y procesos cognitivos*. Traducción de Eleanor Leonetti. Madrid: Visor, 1994].
- (1987). “Précis of *Relevance: Communication and Cognition*”. En: *Behavioral and Brain Sciences*, 10: 697-754.
- (2004). “La teoría de la relevancia”. En: *Revista de Investigación Lingüística*, 7: 237-286.
- Storey, John (ed.) (1997). *What is Cultural Studies? A Reader*. London: Edward Arnold.
- Van Dijk, Teun A. (1977). “La pragmática de la comunicación literaria”. En: José A. Mayoral (comp.), *Pragmática de la comunicación literaria*. Madrid, Arco/Libros, 1987: 171-194.
- Van Dijk, Teun A. (ed.) (1976). *Pragmatics of Language and Literature*. Amsterdam: North-Holland Publishing Company.
- Veesser, H. Aram (ed.) (1989). *The New Historicism*. London/New York: Routledge.
- Wellek, René & Austin Warren (1942). *Theory of Literature*. New York: Harcourt, Brace and Company [ed. cast.: *Teoría literaria*. Versión española de José M. Gimeno. Prólogo de Dámaso Alonso. Madrid: Gredos, 1974].
- Wilson, Deirdre (2012). “Relevance and the Interpretation of Literary Works”. En: Akiko Yoshimura *et al.* (eds.), *Observing Linguistic Phenomena: A Festschrift for Seiji Uchida*. Tokyo: Eihosha: 3-19.